

2. Auflage
5.000 Exemplare

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e.V.)

amfn e.V.

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen

www.men-nds.de



Информация о школьной системе

в Нижней Саксонии

Наши дети, наше будущее!

- Ясли / Детский сад
- Школьная система
- Начальная школа
- Средняя школа
- Признание документов о школьном образовании
- Переход от учебы к работе

Russisch / русский



Уважаемые родители,

При переезде в Германию интеграционный процесс является серьезным испытанием для новых иммигрантов и беженцев. Всё кажется новым и непонятным.

Будущее детей и их интеграция в школе имеет большое значение для родителей. Все родители желают лучшего будущего для своих детей.

Система образования в Германии отличается от системы образования во многих других странах. Она основана на участии родителей в образовании своих детей, их поддержке в учёбе, а также на конструктивном сотрудничестве учителей и родителей.

Именно поэтому родителям необходима достоверная актуальная информация об образовании и школьной системе в Нижней Саксонии. В этой брошюре мы приводим некоторые общие сведения, но не на все ваши вопросы есть в этой брошюре ответы. За дополнительной информацией, пожалуйста, обращайтесь в соответствующие органы, например, в местное управление образования или непосредственно в школы.

Кто мы?

Сеть родителей мигрантов в Нижней Саксонии (MEN) ставит перед собой целью улучшение образовательных возможностей детей-мигрантов путем активизации родителей, предоставления им необходимой информации и привлечения их к непосредственному участию в школьной жизни.

В то же время мы представляем интересы родителей и детей с миграционной историей перед политиками, администрацией и лицами, принимающими решения на государственном уровне.

Информация доступна в виде коротких фильмов на нашей интернет-странице, а также на YouTube на разных языках.

Информация для родителей с маленькими детьми в возрасте от 1 года до 6 лет

С какого возраста вы имеете право на присмотр за вашим ребёнком?

Если / дневной присмотр: от 1 года до 3 лет
Когда вашему ребёнку исполнится один год, вы имеете законное право на посещение ребёнком яслей или другой вид присмотра за детьми.

Почему мой ребёнок должен идти в детский сад?

- Дети быстрее осваивают немецкий язык.
- При необходимости имеется специальная языковая поддержка.
- Дети учатся играть вместе с другими детьми.
- Детей развивают и готовят к школе.

Начиная с 5-летнего возраста, ребёнку нужно обязательно посещать детский сад.

Право на посещение детского сада §§

Детский сад: от 3 до 6 лет
Для детей в возрасте от 3 до 6 лет есть также законное право на получение места в детском саду, который однако не обязательно находится в непосредственной близости от дома.

Как получить место в детском саду?

Необходимо подать заявление централизованно (например, в управление по делам молодежи, на онлайн-платформе) или непосредственно в детском саду. Как только освободится место, вы получите письменное уведомление. Пожалуйста, подайте заявку как можно раньше. Зарегистрируйте своего ребенка в различных учреждениях. Не везде есть свободные места.

Какие документы нужны при подаче заявки?

Запрашивается личная информация — прописка, свидетельство о рождении вашего ребенка, переведенное на немецкий язык, в виде заверенной копии. Необходимо также подтверждение вакцинации против кори.

Как долго будет мой ребенок под присмотром?

Время варьируется в разных учреждениях и зависит от наличия места. Есть места на весь день, а есть только на утро или после обеда. Обычное время — с 8.30 утра до 14.00 часов. Вы должны привести ребенка вовремя и забрать его сами.

Получает ли мой ребёнок еду?

Существует определенное время для завтрака и обеда. Вы должны спросить в учреждении, должны ли вы давать ребёнку завтрак с собой или вносить деньги за завтрак. Для родителей, получающих пособие, предусмотрена скидка. Наличие обеда зависит от времени посещения детского сада. В большинстве случаев учреждения предлагают альтернативу свинине.

Информация для родителей, касающаяся детей в начальной школе (от 6 до 10 лет)

Обязательная школа	В Нижней Саксонии обязательное двенадцатилетнее образование для всех детей от 6 до 18 лет, включая профессиональное обучение. Начало учебного года обычно в августе / сентябре.
С какого момента начинается учеба для вашего ребенка?	Все дети, которым исполнилось шесть лет к 30.06. данного года, обязаны посещать школу. Родители, чьим детям исполнилось шесть лет в период с начала июля до конца сентября, не обязаны в обязательном порядке зачислять детей в школу. Семьи сами решают, будут ли их дети зачислены в школу в этом году или в следующем. О своём решении нужно сообщить до 1-го мая текущего года. Дети, которые еще не полностью готовы к школе (физически, умственно или социально), могут начать обучение в школе на год позже.
До зачисления в школу	Детям нужно посещать детский сад как минимум с 5-летнего возраста. Мы рекомендуем посещать детский сад с 3-летнего возраста. Для того, чтобы определить уровень развития ребенка, на пятом году его жизни проводится обследование U9 у педиатра. За 15 месяцев до зачисления в школу проводится языковый тест в детском саду. Если ребенок не смог пройти тест, то он получают языковую поддержку. Также проводится первичный медицинский осмотр вашего ребенка. Вы будете приглашены к этому осмотру в письменном виде.
Зачисление в школу (Einschulung)	Перед первым классом ваш ребенок получит приглашение из школы. Если школа находится слишком далеко от вашего дома, ваш ребенок получит проездной, информацию об этом предоставит школа. Школа предоставит вам список материалов, необходимых для занятий (школьный рюкзак, книги, ручки, тетради). Нуждающиеся семьи могут подать заявление на получение субсидии, предусмотренной пакетом помощи на образование и социализацию (BuT).
Школьные занятия	Обычно дети учатся с 8.00 до 13.00. Дети должны приходить в школу вовремя каждый день с понедельника по пятницу.

Если ваш ребенок не может прийти в школу, необходимо немедленно сообщить об этом в школу по телефону. Если ваш ребенок отсутствует более трех дней, необходимо письменное оправдание или медицинская справка. Пожалуйста, узнайте, как это регулируется в вашей школе.

В 1-й и 2-й год обучения преподаватели предоставляют «Отчеты о развитии обучения». Начиная с 3-го года обучения и далее знания детей оцениваются баллами от 1 до 6. 1 балл означает «очень хорошо».
Ваши дети могут получать уроки языковой поддержки, пожалуйста, спрашивайте в школе!

Участие родителей

Школа и учителя ожидают сотрудничества с родителями через участие в родительских собраниях, днях бесед с родителями и родительских комитетах. Родительские представители избираются в каждом классе.

Вопросы?

Если у вас есть вопросы или вам нужна информация, нужно договориться о встрече с классным руководителем.



Средние школы

После 4-го класса начальной школы ребенок переходит в среднюю школу. Как родители, вы решаете, какую среднюю школу должен посещать ваш ребенок.

На консультационных беседах учителя сообщают вам, какой тип средней школы подходит для вашего ребенка.

Успеваемость вашего ребенка должна соответствовать типу выбранной школы. Сюда входят оценки, интересы ребенка и существующие дружеские отношения с другими детьми.

- 1 — основная школа (Hauptschule)
- 2 — реальная школа (Realschule)
- 3 — гимназия (Gymnasium)
- 4 — общеобразовательная, комплексная школа (Oberschule, IGS)

Основная школа (Hauptschule)

Основная школа включает в себя учебные годы с 5-го по 9-й или 10-й. Hauptschule предоставляет своим ученикам базовое общее образование и индивидуальную профессиональную ориентацию.

После 9-го года обучения в школе, учащиеся получают сертификат об окончании первой ступени средней школы (Hauptschulabschluss).

При хорошей успеваемости в конце 9-го класса можно продолжить обучение в 10-м классе и получить сертификат об окончании первой ступени средней школы (Realschulabschluss).

Реальная школа (Realschule)

В реальной школе учатся с 5-го по 10-й класс. Эта школа предоставляет своим ученикам расширенное общее образование и общую профессиональную ориентацию.

Сертификат об окончании первой ступени средней школы (Realschulabschluss) позволяет посещать профессиональные училища (Berufs- und Berufsoberschulen).

Гимназия (Gymnasium)

Гимназия включает в себя учебные годы с 5-го по 13-й. Гимназия предоставляет своим ученикам широкое и углубленное общее образование и позволяет им приобрести дополнительные знания для получения высшего образования.

После 10-го класса учащиеся получают сертификат об окончании первой ступени средней школы, зависящий от успеваемости.

После 12-го класса возможно обучение в высшем учебном заведении (Fachhochschule).

Общеобразовательная школа (Комплексная школа)

После 13-го класса можно получить сертификат об окончании второй ступени средней школы (Abitur).

Общеобразовательная школа предоставляет своим ученикам базовое, расширенное или широкое и углубленное общее образование, позволяет им дальнейшее получение среднего или высшего профессионального образования.

Общеобразовательная школа (Oberschule) включает в себя учебные годы с 5-го по 10-й, как правило по программам Haupt-/Realschule. Здесь может быть получен сертификат об окончании первой ступени средней школы (Hauptschulabschluss или Realschulabschluss).

В **комплексной школе (IGS)** учащиеся обучаются с 5-го по 13-й класс. Такой тип школ не существует во многих других землях. Там можно получить ту же квалификацию, что и в Hauptschule и Realschule, а также Fachabitur или Abitur, в зависимости от успеваемости.

Что хорошо для моего ребенка?

Успеваемость вашего ребенка должна соответствовать типу школы. Сюда входят школьные оценки и интересы ребенка. Информационные мероприятия и веб-сайты соответствующих школ помогают родителям выбрать правильную школу.

Участие родителей

Обмен информацией и советами между школой и родителями осуществляется посредством родительских собраний, дней бесед с родителями, информационных мероприятий и индивидуальных бесед.

Если у вас есть вопрос, пожалуйста, договоритесь о встрече с соответствующим учителем-предметником или классным руководителем.



Информация для родителей и молодых людей при переходе от учебы школе к обучению на профессию

После успешного окончания школы следующим шагом является выбор: среднее или высшее профессиональное обучение.

В Германии не так просто найти работу, особенно для тех, кто не имеет соответствующей профессии.

Профессиональное обучение основано на способностях, а также интересах молодого человека.

Профессиональное обучение имеет особую ценность в Германии и является визитной карточкой для профессиональной карьеры.

Двойное (дуальное) профессиональное обучение

Дуальное обучение является наиболее распространенной формой профессионального обучения в Германии. Это означает, что одна часть обучения проходит в компании (например, 4 дня в неделю) и одна часть в профессиональном училище (1 день в неделю). Это позволяет установить связь между теорией и практикой.

Около 2/3 работников в Германии, за исключением академических профессий, получили профессиональное образование по дуальной форме (duale Ausbildung).

Время и последовательность обучения

Обучение обычно длится 2-3 года. В училище изучаются предметы, связанные с конкретной профессией, и общеобразовательные предметы (немецкий язык, политика, спорт).

Выбор

В Германии существует около 330 признанных профессий, получаемых путем среднего профессионального образования, что затрудняет выбор. Агентство по трудоустройству консультирует и поддерживает молодых людей в поиске подходящего обучения.

Места обучения

Как правило, заявление подается в компанию. Месячная зарплата варьируется в зависимости от профессии и увеличивается после каждого года обучения. Необходимо знание языка как минимум на уровне B1. Заключается договор с обучающей компанией. Требуется регистрация в профессиональном училище.

Профессиональные училища

Некоторые профессии можно освоить на базе профессионального училища.

Занятия проводятся в очной форме. В государственном профессиональном училище обучение бесплатное. Частные училища взимают плату за обучение.

Обучение в высшем учебном заведении

Для обучения в университете необходимым условием обычно является сертификат о школьном образовании, получаемый после 13-го класса (Abitur), для поступления в институт (Fachhochschule) нужен сертификат об образовании, получаемый после 12-го класса.

Обучение в ВУЗе является бесплатным и пользуется мировым признанием.

Лица со статусом беженца могут получить финансовую поддержку в рамках программы Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG).

Что вы должны знать?

Прежде чем выбрать профессию, обратитесь за советом. Различные учреждения готовы помочь вам в этом, например, Центр профессиональной информации (BIZ) при службе занятости или консультационная служба для студентов (Studienberatung).



Признание иностранных сертификатов об окончании школы

Многие ученики, приезжающие в Германию, посещали школу в своих странах. Для всех детей школьного возраста встает вопрос о признании документа об окончании школы или вопрос об уровне школьного образования, чтобы решить, в какой школе или каком классе он должен учиться.

В Нижней Саксонии, в основном, допускается, что соответствующая школа определяет уровень образования у новых учеников и решает, в какой класс они будут интегрированы. Основанием для принятия решения является количество лет посещения школы, а также количество предметов, преподававшихся в стране происхождения.

Для проверки сертификатов о школьном образовании нет необходимости подавать письменное заявление.

При регистрации необходимо предъявить следующие документы:

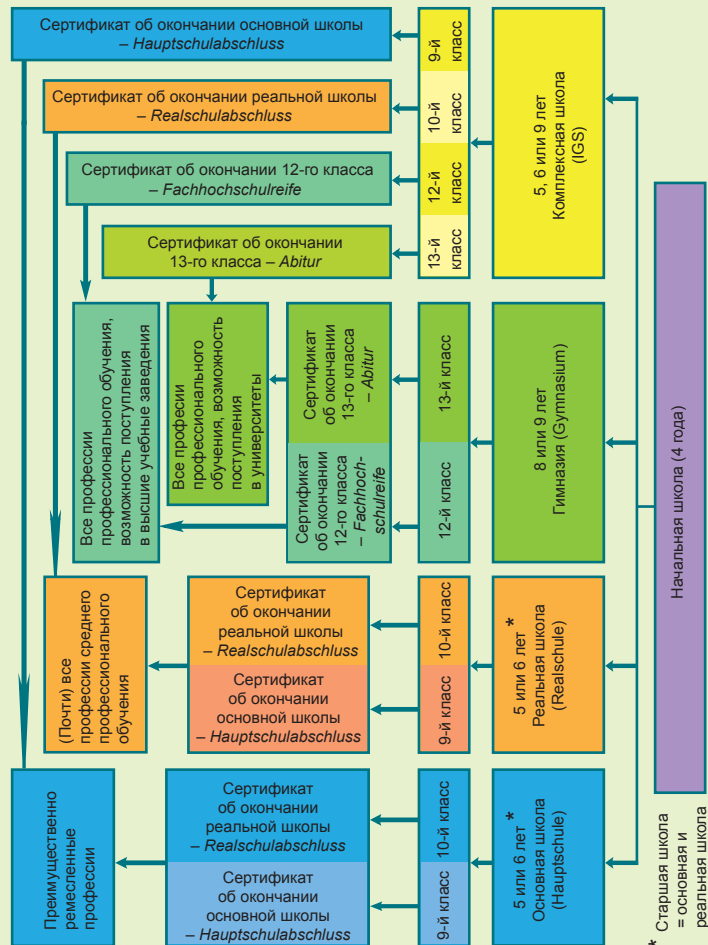
- удостоверение личности или паспорт
- вид на жительство
- документ о прописке
- все свидетельства об окончании школы или табели в оригинале
- переводы всех документов или свидетельств (присяжный перевод)
- ксерокопии всех указанных документов.

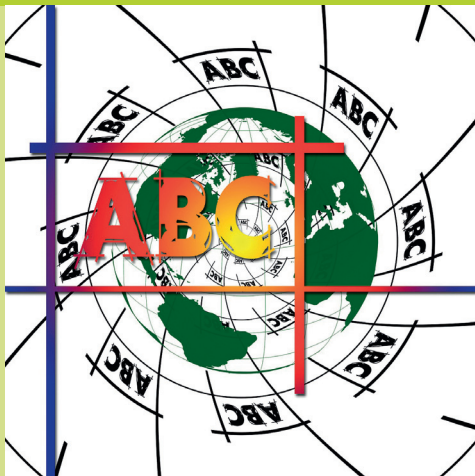
Если вы не можете предоставить какие-либо документы, пожалуйста, выясните этот вопрос в соответствующей школе.

Если ваш ребенок еще не овладел немецким языком, то он получит соответствующую поддержку, школа предоставит вам информацию об этом.



Школьная система





Контактные данные:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen финансируется:



**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen поддерживается:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**